INDICE

Premessa	» 11
Italia e Spagna: l'immagine riflessa	» 15

DAL QUATTROCENTO AL SEICENTO

1. <i>La Declamatio Lucretie</i> di Salutati e la sua traduzione quattrocentesca castigliana	» 43
2. Sulla traduzione spagnola del <i>Filocolo</i> di Boccaccio (Sevilla 1541)	» 71
3. Petrarca e Garcilaso: comparabili e incomparabili	» 87
4. Nella selva del petrarchismo: il sonetto 145 dei <i>Rerum vulgarium fragmenta</i> e le sue imitazioni spagnole	» 113
5. Fonti grecolatine e “locus amoenus”: tra Sannazaro e Garcilaso	» 133
6. Un appunto sulla ricezione dei classici italiani attraverso il paratesto delle traduzioni cinquecentesche spagnole («la penna e la spada» ai tempi dell'Impero)	» 163
7. Il libro del <i>Cortegiano</i> tradotto da Boscán: nota su un <i>lapsus</i> maschile pro femminile	» 175
8. La ricezione paratestuale del <i>Cortegiano</i> in Spagna (dai primi <i>marginalia</i> a un sommario secentesco sconosciuto della traduzione di Boscán)	» 181
9. Ariosto, Garcilaso e Cervantes: la trama intertestuale	» 213

L'OTTOCENTO

10. Il canone della letteratura italiana nell'Ottocento spagnolo	»	243
11. Le traduzioni spagnole degli <i>Animali parlanti</i> di Casti	»	275
12. La Spagna di Manzoni dal <i>Fermo e Lucia</i> ai <i>Promessi sposi</i>	»	313
13. La Spagna bifronte di Leopardi fra civiltà e barbarie	»	325
14. Leopardi in Spagna: ricezione e traduzione	»	347
15. Immedesimazione e straniamento in Verga e in Galdós
(<i>Mastro-Don Gesualdo</i> e <i>Torquemada</i> : due romanzi dell'alienazione)	»	397
16. Ancora su d'Annunzio e Valle-Inclán	»	411
17. La linea Cervantes-Pirandello (fra critica e ideologia)	»	431
18. Il dittico Montale-Guillén	»	449
19. Il canone del Novecento letterario italiano in Spagna	»	481
20. «Busca en tu espejo al otro». Il Manzoni di Sciascia e il Lampedusa di Guillén	»	503

EXCURSUS IN OMAGGIO A STEFANO ARATA

<i>Stefano Arata</i> , Appunti per un commento al <i>Romancero</i> di Lorca	»	527
Indice dei nomi	»	537